



ROMERIKE OG GLÅMDAL TINGRETT

NORGES DOMSTOLER

Advokater i Romerike krets

Saksbehandler:
Direkte telefon: 61992200
Dato: 25.06.2025
Saksnummer:
Arkivkode:
Deres referanse:

Oversettelse av dommer til forkynning

Det følger av domstolloven § 159a at domstolen har hovedansvaret for forkynning av dommer i straffesaker. Reglene i påtaleinstruksen § 2-8, jf. § 26-3 åttende ledd gjelder tilsvarende for retten og de som forkynner på domstolens vegne. Utgangspunktet er at det ikke er nødvendig med skriftlig oversettelse av dom i straffesaker dersom det anses ubetenkelig at den bli muntlig oversatt ved forkynning, jf. påtaleinstruksen § 2-8 og HR-2001-23.

Romerike og Glåmdal tingrett har 23. juni 2025 fastsatt følgende retningslinje for oversettelse av dommer i straffesak:

All skriftlig oversettelse av dom i straffesak skal forhåndsgodkjennes av retten, det vil si den dommeren som avsa dommen. Det gjelder både ved utenlands og innenlands forkynning. Henvendelser om skriftlig oversettelse av dom fra domfelte, påtalemyndigheten, stevnevitne, forsvarer eller bistandsadvokat skal henvises til Romerike og Glåmdal tingrett ved den samme dommeren. Slike søknader bør begrunnes. Det bør også presiseres om det er hele eller deler av dommen som ønskes oversatt.

Dersom oversettelse godkjennes av dommer, er det domstolen som bestiller oversettelse. Det er retten som bærer kostnadene ved oversettelse av dom.

Retningslinjen gjelder kun skriftlig oversettelse og ikke muntlig oversettelse ved forkynning.

Med hilsen

Kirsti Guttormsen
tingrettsdommer

Annelise Stirler Johnsen
rådgiver

Dette dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ingen signatur.